



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I CAMPINA GRANDE
CENTRO DE EDUCAÇÃO - CEDUC
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS – LÍNGUA ESPANHOLA**

NATÁLIA BRITO BEZERRA

**ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: UN ANALISIS SOBRE
MÉTODOS Y ENFOQUES DE ENSEÑANZA EN LOS LIBROS
DIDÁCTICOS**

**CAMPINA GRANDE
2019**

NATÁLIA BRITO BEZERRA

**ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: UN ANALISIS SOBRE
MÉTODOS Y ENFOQUES DE ENSEÑANZA EN LOS LIBROS
DIDÁCTICOS**

Trabalho de Conclusão de Curso (Artigo) apresentado ao Curso Letras Espanhol da Universidade Estadual da Paraíba, como requisito parcial à obtenção do título de graduação em Letras - espanhol.

Orientadora: Prof^a. Dra. Cristina Bongestab

**CAMPINA GRANDE
2019**

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

B574e Bezerra, Natalia Brito.
Espanhol como lengua extranjera [manuscrito] : un analisis sobre métodos y enfoques de enseñanza en los libros didácticos / Natalia Brito Bezerra. - 2019.
28 p.
Digitado.
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2019.
"Orientação : Profa. Dra. Cristina Bongestab ,
Coordenação do Curso de Letras Espanhol - CEDUC."
1. Ensino de língua estrangeira. 2. Ensino aprendizagem espanhol. 3. Livros didáticos. I. Título
21. ed. CDD 372.65

NATÁLIA BRITO BEZERRA

**ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: UN ANALISIS SOBRE
MÉTODOS Y ENFOQUES DE ENSEÑANZA EN LOS LIBROS
DIDÁCTICOS**

Trabalho de Conclusão de Curso (Artigo) apresentado ao Curso Letras Espanhol da Universidade Estadual da Paraíba, como requisito parcial à obtenção do título de graduação em Letras espanhol.

Área de concentração: Linguística

Aprovada em: 19/06/2019.

BANCA EXAMINADORA



Prof. Dra. Cristina Bongestab (Orientadora)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Prof. Ms. Alessandro Giordano
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Prof. Esp. Laís de Sousa Nobrega
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

“Aprender una lengua es abrir una puerta y descubrir muchos mundos.” (GARCÍA; HERNÁNDEZ, 1997)

SUMÁRIO

1. INTRODUCCIÓN	6
2. MÉTODOS Y ENFOQUES	7
2.1 LOS CONCEPTOS DE MÉTODO Y ENFOQUE	10
3. EL ENFOQUE COMUNICATIVO	10
3.1 EL ABORDAJE DE LA GRAMÁTICA EN LAS CLASES COMUNICATIVAS	13
4. ANALISIS DE ACTIVIDADES	15
4.1 MÉTODO GRAMÁTICA TRADUCCIÓN	15
4.2 MÉTODO AUDIOLINGÜÍSTICO	17
4.3 ENFOQUE COMUNICATIVO	22
5. CONSIDERACIONES FINALES	24
REFERENCIAS	26

ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: UN ANALISIS SOBRE MÉTODOS Y ENFOQUES DE ENSEÑANZA

ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA: UMA ANÁLISE SOBRE MÉTODOS E ABORDAGENS DE ENSINO

Natália Brito Bezerra*

RESUMEN

Este trabajo trae un repaso bibliográfico sobre la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras desde el surgimiento de las lenguas modernas hasta los días actuales, un resumen cronológico sobre los métodos y enfoque de enseñanza/aprendizaje del Español como Lengua Extranjera con sus principales características. Hace un estudio más profundizado sobre el enfoque comunicativo, con sus peculiaridades y especificidades en su uso, mostrando su importancia en la contextualización de ideas y valorando la comunicación como un factor importante en la adquisición de una lengua. Y a partir de esta visión, hace una investigación sobre el abordaje de la gramática, que siempre fue enseñada de manera normativa, pero con este nuevo enfoque ganó una nueva visión y modo a ser trabajada, de manera contextualizada. Y finalizando, hace un análisis de tres libros didácticos, identificando como son trabajadas las actividades y ejercicios utilizando los métodos Gramática-traducción y audio lingüístico y el enfoque comunicativo.

Palabras-clave: Español como Lengua extranjera. Enseñanza. Métodos y enfoques.

RERSUMO

Este trabalho traz uma revisão bibliográfica sobre a história do ensino de línguas estrangeiras desde o surgimento das línguas modernas até os dias atuais, um resumo cronológico sobre os métodos e abordagens de ensino/aprendizagem do Espanhol Como Língua Estrangeira com suas principais características. Faz um estudo mais profundo sobre a abordagem comunicativa, com suas peculiaridades e especificidades no seu uso, mostrando sua importância na contextualização de ideias e valorizando a comunicação como um fator importante na aquisição de uma língua. E a partir desta visão, faz uma pesquisa sobre a abordagem da gramática, que sempre foi ensinada de maneira normativa, mas, com esta nova abordagem ganhou nova visão e modo de ser trabalhada, de maneira contextualizada, e finalizando, faz uma análise de três livros didáticos, identificando como são trabalhadas as atividades e exercícios utilizando os métodos gramática-tradução e áudio-lingüístico e a abordagem comunicativa.

Palavras-chave: Espanhol como língua estrangeira. Ensino. Métodos e abordagens.

* Graduanda del curso de Letras Español – UEPB. Bbailatan70@gmail.com

1. INTRODUCCIÓN

A principios del siglo XX la enseñanza de lenguas adquirió relevancia como profesión, cuando los expertos en lingüística aplicada empezaron a buscar por principios y procedimientos para llegar a los métodos y materiales de enseñanza. Desde entonces, la búsqueda por métodos más eficaces volvió una preocupación constante para los profesores y estudiosos en el área.

Muchos investigadores enfocados en la búsqueda por métodos y enfoques para primorear la enseñanza de lengua extranjera se dedicaron a crear teorías que intentan explicar este proceso. Desde el surgimiento de las lenguas modernas hasta los días actuales, los expertos crearon algunos métodos y enfoques, desde el Gramática-traducción, que se basaba en enseñar la gramática de la lengua foco a través de traducción y ejercicios de vocabulario, hasta la enseñanza comunicativa de lenguas que se fijaba en la comunicación.

Entre los muchos enfoques y métodos, que hasta entonces evidenciaban principalmente en la enseñanza de gramática, en la década de 1970, surgió el Enfoque Comunicativo de lenguas, que nace de la idea que lengua es comunicación, con el objetivo de desarrollar la competencia comunicativa en los aprendices. Pues se cree que apenas a través de ella misma es posible aprender una lengua.

Así que trabajamos con el enfoque comunicativo como base, percibimos el uso del lenguaje como un conjunto de prácticas sociales, no hay lugar exclusivo a ejercicios gramaticales, se trata de abordar una gramática que esté pautaada en un repertorio de recursos compartidos y relevantes, siempre valorando el sentido, o sea, utilizar los recursos lingüísticos para reflexionar sobre ellos.

De este modo la clase de lenguas según en enfoque comunicativo visa el desarrollo de la competencia comunicativa del alumno, para hacerle capaz de utilizar la lengua en distintas situaciones de comunicación, fijándose en el éxito del alumno al acto verbal a las situaciones comunicativas, con eso, la gramática pasa a ser estudiada de forma contextualizada, a través del sentido de los textos y actividades adoptados por el profesor y los textos que están presentes en los libros didácticos.

Con eso, en este trabajo reflexionaremos sobre los métodos y enfoques de enseñanza de idiomas fijándose en el enfoque comunicativo en la enseñanza de Español como Lengua extranjera. Analizando toda la trayectoria de los estudiosos por mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras y analizando como estos métodos y enfoques está presentes en la práctica.

2. MÉTODOS Y ENFOQUES

El proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera es un fenómeno complejo que se establece por muchos factores. En la historia de la enseñanza de idiomas, han aparecido distintas teorías que intentan explicar este proceso. Desde una visión histórica, la enseñanza de lenguas siempre vivenció ciclos y transformaciones, y las preocupaciones que han motivado los estudiosos a buscar innovaciones están en las discusiones hasta los días actuales sobre qué métodos y enfoques son más eficaces y como son llevados a cabo en las clases de lenguas.

En el siglo XVIII, las lenguas modernas fueron incluidas en el currículo de las escuelas europeas, pero el método de enseñanza utilizado era el mismo que se utilizaban para enseñar el latín desde el siglo XVI, era la traducción de textos literarios. Sin embargo, más tarde evolucionando para traducción de oraciones previamente preparadas para las clases, el estudio se fijaba en las estructuras gramaticales y practicar el vocabulario, el objetivo era hacer que el alumno presentara una lectura fluida, la práctica oral se basaba apenas a la lectura en voz alta de las oraciones traducidas por los alumnos.

De este modo, el Método Gramática-Traducción, como es llamado, no exige un profesor que hable fluente la lengua-meta, pues la clase es aplicada en la lengua materna, la cual sirve como intermediaria en la construcción del sentido en la nueva lengua. No obstante con todos los avances en los métodos, aun hoy por hoy, hay profesores que utilizan este método, con algunos cambios, debido su “facilidad” de aplicabilidad. Richards y Rodgers dicen:

El Método Gramática-Traducción dominó la enseñanza de lenguas europeas y extranjeras desde 1840 hasta 1970 y, con modificaciones, continúa en la actualidad usándose ampliamente en algunas partes del mundo. [...] Aunque este método crea a menudo frustración en los alumnos, exige poco a los profesores. Todavía se utiliza en situaciones donde la comprensión de textos literarios es lo más importante en el estudio de las lenguas extranjeras y hay poca necesidad de hablarlas (RICHARDS; RODGERS, 2003 p. 16).

Con el paso del tiempo, los avances de las tecnologías aumentaron las posibilidades de comunicación entre los europeos, con eso, especialistas empezaron a cuestionar la eficacia del método gramática-traducción para la enseñanza efectiva de la lengua. Ya en la segunda mitad del siglo XIX, el objetivo de aprender un nuevo idioma había cambiado, pues la necesidad ya

no se ocupaba de entender los textos literarios, sino de querer comunicarse, expresarse y entender el otro, o sea, interactuar.

Por consiguiente, los especialistas en la enseñanza de idiomas a fin de reformar la enseñanza de las lenguas modernas, empezaron nuevos estudios para desarrollar nuevos enfoques con distintos métodos. Ellos estudiaban la enseñanza/aprendizaje de lengua extranjera comparándola con el proceso de adquisición de la primera lengua, analizando como este proceso ocurría observando los niños. Así, Richards y Rodgers destacan las siguientes ideas y su autor:

El francés C. Marcel (1793 – 1896) consideraba el aprendizaje de la lengua por parte del niño como un modelo para la enseñanza de la lengua, y destacó la importancia del significado en el aprendizaje, al tiempo que proponía que la lectura fuera enseñada antes que otras destrezas lingüísticas. [...] El inglés T. Prendergast (1806 – 1886) fue uno de los primeros en describir, a partir de observaciones, el hecho de que los niños usan ayudas relacionadas con la situación y el contexto para interpretar enunciados y que se vales de frases memorizadas y de <<rutinas>> al hablar. [...] El francés F. Gouin (1831 – 1896), [...] desarrolló un enfoque sobre la enseñanza de una lengua extranjera basándose en la observación del uso de la lengua por los niños (RICHARDS; RODGERS, 2003, p. 17).

Por lo tanto, a consecuencia de estas búsquedas, hubo el fortalecimiento de la lingüística y la definición de la fonética como asignaturas. Luego, surgieron nuevas posibilidades, pues se creía que el profesor que tenía conocimiento en fonética presentaba una pronunciación más adecuada en la lengua de llegada, lo que ayudaría en el proceso de enseñanza/aprendizaje de la lengua extranjera de acuerdo con los principios que defendía el movimiento reformista, que uno aprende a partir de ejemplos, de manera natural, como se puede observar en la adquisición de una primera lengua.

De lo que se llamó el Movimiento Reformista, surge el Método Directo que tenía como principal característica la prohibición de la lengua materna por parte del profesor y de los alumnos en el aula y defendía la utilización de objetos y dibujos para explicar los significados de las palabras. Y recibe este nombre, directo, por el significado estar relacionado directamente en la lengua de llegada, sin la interferencia de la lengua materna y el proceso de traducción, eso hace que sea necesario que el profesor hable con fluidez y domine la lengua de llegada (OLIVEIRA, 2014).

Luego en las escuelas privadas de Europa, donde los alumnos tenían un mayor interés y los profesores eran nativos, el Método Directo fue muy exitoso, pero, hubo un poco de dificultad con aplicarlo en las escuelas públicas de la secundaria, donde los profesores tenían cierta dificultad en no utilizar la lengua materna. Por eso, hubo muchas críticas acerca de este

método, y consecuentemente, su uso fue disminuyendo y también sufriendo modificaciones para adaptarse en las realidades de las escuelas.

Con eso, lingüistas aplicados, inspirados en el Método Directo, propusieron una sistematización teórica de la enseñanza de lengua extranjera; también con el objetivo de desarrollar la oralidad de los alumnos. En las décadas 1920 y 1930, surgió el Enfoque Oral con dos ideas principales: la primera consistía controlar el vocabulario aprendido por los estudiantes y la segunda correspondía a seleccionar las estructuras gramaticales que serían enseñadas. Estas ideas se basaban en la lógica que el proceso más sencillo para la adquisición de una nueva lengua era semejante al de la primera lengua, de primero escucha y habla, posteriormente, lee y escribe.

El Método Oral, era también conocido como Enfoque Situacional, recibió este nombre pues uno de sus principios defiende que los nuevos elementos de la lengua sean introducidos y practicados a través de las situaciones, de eso, se espera el aprendizaje a través de la deducción del significado de toda una estructura o de una palabra del vocabulario de acuerdo con la situación presentada. La Enseñanza situacional era caracterizada como un tipo de estructuralismo británico, pues el habla era vista como la base para la lengua y lo primordial para hablarla sería el conocimiento de las estructuras de la lengua.

Ya en 1939, los Estados Unidos entraron en la Segunda Guerra Mundial, consideraron ser necesario personas que hablaran los idiomas de los otros países participantes para trabajar como traductores e intérpretes y se esperaba que los alumnos alcanzaran un nivel de comunicación y obtuviera una variedad de lenguas extranjeras. Para eso el gobierno de Estados Unidos, para impedir su aislamiento frente los avances científicos en otros países, creía necesario privilegiar en la enseñanza de lenguas extranjeras, y por este motivo “ofrecía fondos para el estudio y el análisis de las lenguas modernas, para el desarrollo de materiales de enseñanza y para la formación del profesorado” (RICHARDS; RODGERS, 2003).

Los especialistas se ofrecieron por formular un método para adaptarse a la realidad de las escuelas, se basaron en el Programa para la Formación Especializada del Ejército y en la psicología conductista y delinearon algunos principios, de los cuales, el primero, y también el objetivo del método, era el de hacer que el alumno fuera capaz de comunicarse en la lengua estudiada, principalmente en el lenguaje oral, pero también, en el escrito. En este método, el profesor será el modelo de imitación y el alumno más allá de imitarlo debe absorber conocimientos sobre la lengua (OLIVEIRA, 2014).

Los expertos creían que era necesario conocer los elementos que componen la lengua y las reglas utilizadas para unir esos elementos que fuera posible aprender un idioma

ya que la lengua era vista como un sistema estructural de elementos dedicados a codificar el significado. Esos elementos eran los fonemas, morfemas, palabras, estructuras y oraciones. En el Método Audiolingüístico se aprendía la lengua de forma oral, pero dando enfoque en las estructuras de la lengua.

En definitiva, fueron muchos enfoques y métodos, hasta que en la década de 1970, apareció el Enfoque Comunicativo de lenguas, que nace como una crítica al estructuralismo y como el propio nombre ya describe, se preocupa con la comunicación, haciendo uso del lenguaje y de la interacción. Pero, sobre este enfoque veremos más adelante. Antes, es necesario que sepamos los conceptos de método y enfoque.

2.1 LOS CONCEPTOS DE MÉTODO Y ENFOQUE

A finales del siglo XIX, los expertos en lingüísticas, como Henry Sweet (1845 – 1912), elaboraron principios y enfoques que fundamentan teóricamente la creación de programas, de cursos y de materiales para la enseñanza de lenguas. Para eso, los lingüistas se basaron en principios y teorías generales sobre cómo se aprenden las lenguas. Surge así, métodos y enfoques sobre enseñanza de idiomas y sus definiciones.

El Método es definido como un conjunto de principios teóricos, principios organizaciones y acciones prácticas que priorizan para la estructuración de un curso, la planificación de las clases, la evaluación y la escoja de los materiales didácticos. Mientras el enfoque es formado por una teoría de lengua, que apunta para una forma de concebirse la lengua, y por una teoría de aprendizaje, que apunta para una forma que se concebir el lenguaje (OLIVEIRA, 2014).

En otras palabras, comprendemos que el método trata de la práctica en el aula, dicta la conducta del profesor y alumnos, la manera de impartir las clases, los contenidos y los materiales que va a utilizar. Ya el enfoque a su vez, está incluido en el método, y trata de la naturaleza de la lengua y su aprendizaje.

3. EL ENFOQUE COMUNICATIVO

El enfoque comunicativo tiene su origen en finales de los años 1960 en Gran Bretaña, en que hasta entonces el enfoque que prevalecía era la Enseñanza Situacional de la Lengua, en el que se enseñaba la lengua practicando las estructuras básicas y tenía las actividades basadas en las situaciones. Pero, los expertos británicos en Lingüística Aplicada resaltaron otro aspecto muy importante de la lengua que hasta entonces no estaba siendo tratada de manera apropiada en el enfoque de enseñanza de lenguas del momento, que sería el potencial funcional y comunicativo de la lengua. De ahí, fue considerado más adecuado para la enseñanza de idiomas centrarse más en la competencia comunicativa que simplemente en el estudio de estructuras.

La idea de enseñanza de lenguas está enfocada en la competencia comunicativa o funcional fue aplicada por los autores de libros de texto y muy bien aceptada por los especialistas británicos, los centros de desarrollo curricular y los gobiernos, y con eso, hubo una gran magnitud nacional e internacional a lo que se llamaría el Enfoque comunicativo de la lengua. Y aunque el movimiento haya comenzado como una innovación británica, a mediados de los años 1970 su influencia ya se había extendido por otros países.

Así que se supone que el enfoque comunicativo es un poco más que una enseñanza que une lo funcional de lo gramatical, y una de sus características es realmente esta visión de preocuparse tanto de los aspectos funcionales de la lengua como de los estructurales. Y lo más importante en los propósitos comunicativos es que haya por lo menos dos partes una interrelación de alguna manera para que uno tenga una intención y otro la expanda o lo conteste.

Este enfoque surge la idea de que lengua es comunicación, con el objetivo de desarrollar la competencia comunicativa en los alumnos y se basa en enseñar la lengua a través de ella misma, para que el alumno sea capaz de dominar las cuatro destrezas, que son Comprensión lectora, Expresión Escrita, Comprensión Auditiva y Expresión Oral, para que pueda expresar lo que desea o necesita, entre otros. La principal característica de este enfoque es el foco en el sentido, en el significado y en la interacción entre los aprendices de la nueva lengua, eso significa que el alumno no va a estudiar solamente sobre la lengua, sino como utilizarla.

Fueron creadas algunas metas para el desarrollo de este enfoque, una de ellas es el foco en la fluencia en la utilización de la lengua extranjera, o sea, que el alumno consiga mantener una comunicación comprensible, a pesar de su poca experiencia comunicativa. Para eso, el papel del profesor como el detenedor del saber es cambiado para el de orientador, incentivador, poniendo el alumno a frente de ese aprendizaje, estimulando siempre el trabajo

en grupo o en parejas, pues, así las actividades pueden ofrecer mayores oportunidades para el alumno hacer uso del idioma y desarrollar la fluencia (RICHARDS, 2006).

Un ejemplo de una actividad para desarrollar la fluencia propuesta por Richards es la siguiente:

Un grupo de alumnos con habilidades distintas en la lengua extranjera realizan una dramatización en la que deben asumir determinados papeles y personalidades de acuerdo con la descripción presente en las fichas de instrucciones. [...] El profesor y un alumno dramatizan un diálogo en el que un cliente devuelve un objeto con defecto que compró en una tienda de departamentos. El vendedor pregunta cuál es el problema y promete que va a hacer el reembolso para el cliente o sustituir el ítem. En grupos, los alumnos intentan recrear el diálogo utilizando los ítems lingüísticos de su elección. Es pedido para que reproduzcan lo ocurrido preservando el significado sin utilizar, necesariamente, el lenguaje exacto. En seguida, presentan al aula (RICHARDS, 2006, p. 26).

Para Richards y Rodgers (2003), las tareas que exigen una comunicación “real” proporcionan el aprendizaje, los ejercicios en que se utiliza la lengua para concluir tareas significativas potencializa el aprendizaje, así como haber un sentido para que el alumno estudie la lengua, puede ayudar en el proceso de aprendizaje. Por eso, seleccionar las actividades de acuerdo con el nivel del alumno y de manera que lo incentive, va a ayudarlo a utilizar la lengua cada vez más de manera significativa. Pues, el enfoque comunicativo se encarga que las necesidades de los alumnos reflejen en la enseñanza de la lengua. Estas necesidades están relacionadas en función de las destrezas de comprensión oral y escrita, pero siempre en una perspectiva comunicativa.

El nuevo enfoque incluye trazos de la oralidad y de informaciones, pues, su objetivo es crear condiciones favorables para desempeñar un uso próximo al real de una nueva lengua, con eso, hay una relación con los procedimientos metodológicos para proporcionar la experiencia con la lengua, fijase más en el comprender y no solo saber. El profesor va a promover la clase y los materiales para que incentiven el alumno a pensar, interactuar y abrir espacios para que él entienda y sistematice con consciencia los aspectos de la nueva lengua (ALMEIDA FILHO 2013).

Un ejemplo de una clase comunicativa y divertida para una turma de grado inicial, encontramos en el libro didáctico *Gente Joven 1 Nueva Edición, libro del profesor* (2014), en el que los autores describen como poner en práctica el juego llamado deletrear a mano alzada, que tiene como objetivo la enseñanza del alfabeto en español:

Imprima un alfabeto. Recorte todas las letras y péguelas en pequeñas tarjetas. Reparta todas las tarjetas del alfabeto entre los alumnos de la clase. Pronuncie una palabra conocida por los alumnos (**hotel, nombre, español, diez**, etc.) y pida a los alumnos que deletreen la palabra “a mano alzada”. Por ejemplo, si la palabra es **hotel**, el alumno que tenga la letra **h** deberá levantar su letra y decirla.

Seguidamente, el que tenga la letra **o** deberá hacer lo mismo. Así sucesivamente con la **t**, la **e** y la **l**, hasta completar la palabra (GONZALES; SALLÉS, 2013 p. 19, 20).

Según Abadía (2000), hay dos principios en los que el enfoque comunicativo se basa, el primero es la concepción de que en clase el alumno debe aprender a usar la lengua y no solamente conocer el signo lingüístico. El segundo habla que “*el uso de la lengua en situaciones reales hace que el aprendizaje sea más eficaz*” (ABADÍA, 2000). A partir de estos principios se tiene una idea de que una clase comunicativa se trata de “imitar” lo real, para que haya una aproximación mayor de lo que está aprendiendo de lo que de lo que viene a partir de ahí. Que el alumno se sienta como parte de esta acción, y no vea como una cosa lejos de alcanzar.

El enfoque comunicativo busca al máximo aproximar lo deseado de la realidad, una persona aprende una lengua a través de ella misma, o sea, practicándola. No hay como un alumno aprender a hablar el español si en las clases solo oye el profesor hablando en portugués, si las actividades y textos están en portugués, el contrario, para aprender el español el alumno tiene que estar inserido en el idioma, vivir situaciones a diario que lo haga pensar y sentir motivado a querer siempre más.

3.1 EL ABORDAJE DE LA GRAMÁTICA EN LAS CLASES COMUNICATIVAS

El abordaje de la gramática en la enseñanza de lenguas extranjeras siempre estuvo enfocado en la gramática normativa, privilegiando los ejercicios estructurales. Para tanto, la cuestión es como promover a los alumnos de Español como Lengua Extranjera (ELE), una competencia gramatical que los capaciten a expresarse y comunicarse, pues la gramática es uno de los componentes que lleva a alcanzar la competencia comunicativa. Pero, hay que reflexionar sobre cómo tratar este componente en las clases (POZA, 2011).

A lo largo del tiempo, con el surgimiento de los métodos y enfoques, la gramática estaba presente en todos, pero, en la mayoría se presentaba la gramática normativa. Con el enfoque comunicativo este escenario ha cambiado, pues, ahora la gramática es tratada de forma contextualizada, comunicativa y no de manera estática, explicando las reglas y normas, con ejercicios estructurales fuera de un contexto lingüístico.

Hoy en día, enseñar gramática es bastante más que explicar reglas y normas morfosintácticas. Se exige detener en aspectos discursivos y pragmáticos, y ello no solo por hacer los debidos honores a las nuevas corrientes metodológicas y lingüísticas, sino porque el papel desempeñado por la gramática actualmente es más

amplio que la visión histórica después del concepto de comunicación y competencia comunicativa (POZA, 2011, p. 329).

Hay una propuesta que es el desenvolvimiento de una competencia gramatical, en la que lleve en consideración la comunicación para describir y explicar la lengua. Esta es la idea de una gramática comunicativa, que puede ser inductiva, cuando trabajada a través de textos, didácticos o paradidácticos, o a partir de actividades lúdicas que enfoque realmente las normas, pero siempre fijándose en la comunicación, sea ella oral o escrita.

Para el enfoque comunicativo, la habilidad de componer oraciones no es suficiente para que haya la comunicación. La comunicación oral o escrita sólo tiene lugar cuando se utiliza para realizar una serie de conducta social como describir, narrar, argumentar, entre otras. A partir de este enfoque, se introduce la escrita desde el principio del aprendizaje y no de la adquisición de la lengua. Además, la expresión escrita no funciona solo como refuerzo de lo aprendido de la “fase” oral, sino también su enseñanza parte del principio de que es una habilidad que tiene sus técnicas y estrategias propias distintas de la oral y que a la vez interacciona con esta y con las demás habilidades (POZA, 2011, p. 330).

Enseñar gramática a partir de una perspectiva de competencia comunicativa, saber un conjunto de reglas y estructuras de la lengua estudiada no basta, es importante que los alumnos conozcan el funcionamiento de la lengua y como se usa el idioma dentro de contextos, niveles sociales, ambientes profesionales, por ejemplo, en el caso del ambiente escolar para el alumno, en el que el estudiante hace preguntas, da opiniones, pide permiso, etc.

La competencia comunicativa requiere más allá de los conocimientos lingüísticos, la habilidad del uso de la lengua. Por eso, la competencia gramatical, sola, no se hace suficiente para que pueda caracterizar un individuo como competente en esta lengua. No es suficiente que el alumno sepa y utilice la fonología, la sintaxis, y el léxico de una lengua, se hace necesario que él sepa y use las reglas del discurso en situaciones reales y contextualizadas. Así, la competencia solo será comprobada si el alumno sabe cuándo hablar, no hablar, a quien, con quién y cómo hablar.

El entendimiento funcional de las estructuras gramaticales, en el enfoque comunicativo, pasa a ser considerado como un medio del alumno a alcanzar sus objetivos discursivos. O sea, el profesor de ELE no va a enseñar gramática sólo para enseñar gramática, sino para que el estudiante desarrolle su competencia comunicativa y sea capaz de realizar funciones lingüísticas como por ejemplo comunicar, dar informaciones, juzgar etc. Por lo tanto, la gramática es tenida como un medio importante, pero solamente un medio.

4. ANALISIS DE ACTIVIDADES

Para que entendamos mejor los métodos y enfoques estudiados en esta investigación, abajo analizaremos cómo es trabajar con algunos de ellos en la práctica, analizando actividades presentes en libros didácticos tales *Español sin fronteras*, de las autoras María de Los Ángeles J. García y Josephine Sánchez Hernández (1997), *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno* (1993), y *Gente Joven 1 Nueva Edición libro del alumno*, de los autores Encina Alonso Arija, Matilde Martínez Sallés y Neus Sans Baulenas (2013).

4.1 MÉTODO GRAMÁTICA TRADUCCIÓN

Para enseñar una lengua usando el Método Tradicional o Gramático-Traducción, utilizaremos el libro *Español sin fronteras*, de las autoras María de Los Ángeles J. García y Josephine Sánchez Hernández (1997). En su presentación, este libro nos deja claro el método utilizado en el momento que las autoras hablan que no hay libros para enseñar español escrito en portugués. Y cómo es tradicional, las primeras actividades del volumen 1 son más estructurales, como lectura, completar huecos, conjugar verbos. Destacaremos una actividad de cada.

La primera actividad es un cuadro con los saludos, donde se presentan los saludos para que los alumnos repitan, pero sin diálogo, solamente la repetición de lo que se encuentra en el cuadro y si surge duda, esta será tratada en portugués.

<p>Formas de saludos</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¡Buenas! • ¡Buenos días! • ¡Buenas tardes! • ¡Buenas noches! • ¡Hola! • ¿Qué tal? • ¡Hola!, ¿qué tal? • ¿Qué hay? • ¿Cómo estamos? • ¿Cómo estáis? • ¿Cómo está usted? 	<p>Posibles respuestas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bien. • Muy bien. • Mal. • Regular. • Estupendamente. • Fatal.
<p>Formas de despedidas</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¡Adiós! • ¡Hasta luego! • ¡Hasta pronto! • ¡Chao! 	<p>Formas de agradecimiento</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gracias. • Muchas gracias.

Fuente: Libro *Español sin fronteras*

En la secuencia hay un cuadro explicativo con los pronombres personales contrastados con el portugués:

Fíjate:

español	portugués
tú -----	→ <i>ocê</i>
vosotros (as) -----	→ <i>ocês</i>
usted -----	→ <i>o senhor, a senhora</i>
ustedes -----	→ <i>os senhores, as senhoras</i>
Ejemplo: ¿Va usted al club? -----	→ O senhor vai ao clube? A senhora vai ao clube?

Fuente: Libro *Español sin fronteras*

Después de este cuadro teórico los alumnos deben practicar, rellenando un ejercicio, como se puede percibir, no hay gran esfuerzo, pues el alumno tiene que buscar en el cuadro de los pronombres y completarlos en la actividad de acuerdo con las indicaciones de los pronombres y del género. Se trata de un ejercicio de repetición direccionado al aprendizaje de los pronombres sin una clara función comunicativa.

Completa las frases con los pronombres personales del cuadro (p. 8):

1. ¿Quién soy? (1ª pers., sing.)
2. sois muy buenos. (2ª pers., pl., masc.)
3. se llama María. (3ª pers., sing., fem.)
4., por favor, pueden entrar. (3ª pers., pl.)
5. ¿Qué haces? (2ª pers., sing.)
6. no somos hermanas. (1ª pers., pl., fem.)
7. ¡..... estáis muy guapas! (2ª pers., pl., fem.)
8. van al cine. (3ª pers., pl., masc.)
9. va a salir conmigo. (3ª pers., sing., masc.)
10. estamos muy contentos. (1ª pers., pl., masc.)
11. ¿Va a la escuela todos los días? (3ª pers., sing.)
12. ¿Sois extranjeros? (2ª pers., pl., masc.)

Fuente: Libro *Español sin fronteras*

Siguiendo, hay un cuadro con el verbo “estar” conjugado en el Presente de Indicativo. Y en la secuencia hay una actividad en la que se pide que el alumno complete las frases utilizando el presente del indicativo del verbo estar. Otra vez, no habrá un aprendizaje

significativo, pues el alumno no hará esfuerzo para contestar, tendrá apenas que buscar en el cuadro del verbo estar y “copiar y pegar” en la actividad.

Estar

• yo	estoy	• nosotros	estamos
• tú	estás	• vosotros	estáis
• usted		• ustedes	
• ella /él	está	• ellos	están

Fuente: Libro *Español sin fronteras*



1 Completa con el presente de indicativo de **estar**:

Yo	.....	tranquila.
Tú	.....	muy guapa.
Él	.....	telefoneando.
Ella	.....	enferma.
Usted	.....	en casa.
Nosotros	.....	con frío.
Nosotras	.....	estudiando.
Vosotros	.....	jugando.
Vosotras	.....	en la escuela.
Ellos	.....	en el patio.
Ellas	.....	cansadas.
Ustedes	.....	enfadados.

Fuente: Libro *Español sin fronteras*

En este análisis, podemos observar que el método tradicional, como también es llamado, no proporciona un aprendizaje significativo de la lengua, hace que los alumnos aprendan reglas sueltas que si puesto en un contexto no hará sentido para ellos.

Possenti (2000) hace una crítica a este tipo de abordar la gramática, pues él defiende que para tener un dominio efectivo de una lengua no se hace necesario conocer sus reglas y que hay estudiantes que hablan la lengua sin conocer su gramática, como también hay quien conozca su gramática, pero no tiene habilidad comunicativa.

4.2 MÉTODO AUDIOLINGUÍSTICO

Para trabajar el método audio-lingüístico analizaremos el libro *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno*, el cual, en su presentación describe sus actividades como comunicativas y nos promete “mostrar y enseñar el uso auténtico de la lengua española en situaciones reales de comunicación” (SANTILLANA, 1993). Pero durante el análisis, percibimos que en sus actividades hay escucha, hay habla, hay escrita, pero no hay interacción, no hay la comunicación en definitivo.

La unidad 1, titulada como “Soy Juan Serrano”, como un primer momento, se presenta tres fotografías, en las primeras personas solas y en la tercera dos personas juntas. En la primera hay la imagen de un hombre y el globo de habla escrito “Soy Juan Serrano”, en la segunda fotografía, en la que aparece una chica diciendo “Soy Carmen Alonso” y en la última foto, está los dos personajes juntos y en el globo de habla está escrito “Somos Carmen y Juan”. Después de estas imágenes, hay dos tablas, la primera está titulada como “Nombres y apellidos españoles:” y presenta algunos ejemplos de nombres y apellidos, ya la segunda, es una trae una pequeña explicación sobre apellidos.

I

Soy Juan Serrano.

Somos Carmen y Juan.

Así se identifican las personas.





NOMBRES Y APELLIDOS ESPAÑOLES:

Andrés Cueto	Javier Conde
José Gómez Asencio	Manolo
Marta Rosales	Carlos Pérez López
Rafael	María
Elena	Julio García

Los españoles tienen dos apellidos. Para identificarse suelen usar el nombre y un apellido (formal) o sólo el nombre (menos formal).

Para identificarse se usa el verbo ser.

1.ª persona del singular: soy.

1.ª persona del plural: somos.

16,3 20

Fuente: Libro *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno*

Tras eso, hay las actividades 1 y 2. En la primera, es propuesto que los alumnos escuchen un audio y vuelvan a fijarse en la tabla “Nombres y apellidos españoles”. Enseguida deben marcar en la tabla los nombres que oyeron en el audio. Ya la segunda, presenta cinco dibujos con personajes y situaciones diferentes, en cada imagen hay un globo de habla con un espacio en blanco y sus nombres. En este ejercicio, los alumnos tendrán que completar las

frases de los globos con el verbo “SER” en el presente, en primera persona del singular “soy” y primera persona del plural “somos”.



1. Escuche y marque en la lista de la página anterior los nombres que oiga.



2. Complete las frases oralmente.



Fuente: Libro *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno*

En un segundo momento de la unidad, después de estas actividades, hay algunos ejemplos de saludos y despedidas, después hay tres imágenes con ejemplo de cuándo utilizarlos. En la primera se puede observar que hay un hombre en el baño afeitándose y una ventana en la cual aparece el sol naciendo, con eso podemos percibir que demuestra la mañana, también hay un globo de habla escrito “Buenos días”. Ya en el segundo dibujo, vemos la imagen de un hombre sentado en un lugar con muchas personas sentadas también frente a mesas, y en su mesa hay un plato, con que podemos suponer que es la hora de la comida y en el globo hay “Buenas tardes”. Y por fin, en la última imagen, está un hombre con un perro en escenario muy oscuro, con lo cual entendemos que sea noche y en el globo de habla escrito con “Buenas noches”. Y luego, hay una tabla explicando cuando se utiliza cada uno de los saludos ejemplificados arriba.

II

¿Qué tal? / Buenos días. *Así se saluda.*
 Buenas tardes. / Buenas noches.
 Hola.
 Adiós. / Hasta luego. *Así se despide usted.*



El uso de estos saludos depende de la parte del día:

Buenos días: hasta la comida (almuerzo).

Buenas tardes: hasta la noche

Buenas noches: hasta la hora de acostarse.

En cambio, Hola y ¿Qué tal? son saludos informales que usted puede usar en cualquier momento.

Fuente: Libro *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno*

A continuación, podemos observar otra imagen, a la vez, demostrando cómo utilizar otros tipos de saludos, como “hola”, y como despedirse, que se puede usar “adiós” y “hasta luego”. Al lado de este dibujo, hay una tabla con explicaciones sobre “los saludos y las despedidas.”



Hola puede combinarse con los demás saludos:

- Hola, ¿qué tal?
- Hola, buenos días.

Adiós y hasta luego son, en general, intercambiables. Pero es mejor usar adiós si la separación va a ser larga.

Hasta luego y adiós pueden usarse juntos:

- Adiós.
- Adiós, hasta luego.

Para saludar sin detenerse (por ejemplo, cuando dos personas se cruzan por la calle) usted puede usar cualquiera de las fórmulas que ha aprendido, sea de saludo sea de despedida.

Fuente: Libro *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno*

Siguiendo los ejemplos, tenemos las actividades 3 y 4. La primera presenta algunos ejemplos de saludos y despedidas con un pequeño espacio al lado de cada una y pide que los alumnos escuchen al audio, en el que van a decir cada uno de los saludos y despedidas presentes, y los numere de acuerdo con lo que oigan.



3. Escuche y numere los saludos y despedidas que oiga.

- | | | |
|---|------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Buenos días. | <input type="checkbox"/> Hola. | <input type="checkbox"/> Adiós. |
| <input type="checkbox"/> Buenas tardes. | <input type="checkbox"/> ¿Qué tal? | <input type="checkbox"/> Hasta luego. |
| <input type="checkbox"/> Buenas noches. | | |

Fuente: Libro *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno*

Ya la actividad cuatro, presenta cinco historietas, en cada una un ejemplo de una actividad que suele pasar en la vida a diario, en los globos de habla, hay frases completas y frases a completar, esta actividad pide que se realicen en parejas y completen oralmente los saludos y despedidas que faltan en los globos.



4. Con un/a compañero/a, complete oralmente los saludos y despedidas de estos diálogos.

1. A man in a striped shirt is serving breakfast to a man in bed. The man in bed says "¡Buenos días!". The man in the striped shirt says "buenos' días."

2. A man in a suit is talking to a woman in a car. The woman says "Adiós". The man says "hasta luego."

3. A man in a green suit is talking to a man in a striped shirt. The man in the green suit says "Buenos". The man in the striped shirt says "Hola". A clock shows 08:30.

4. A man in a suit is talking to a woman in a blue dress. The woman says "Buenas". The man says "Hola".

5. A man in a striped shirt is talking to a woman in a green dress. The woman says "Buenas". The man says "Hola".

Fuente: Libro *Viaje al Español 1 versión internacional libro del alumno*

En este análisis podemos observar el avance en las búsquedas por métodos eficaces en la enseñanza de lenguas, percibimos también que la gramática ya no estaba en un lugar de destaque, pues ya había la percepción de que para aprender una lengua era necesario vivirla y practicarla. Y en el Método Audio-lingüístico se creía haber un aprendizaje más efectivo oyendo e imitando las situaciones reales.

4.3 ENFOQUE COMUNICATIVO

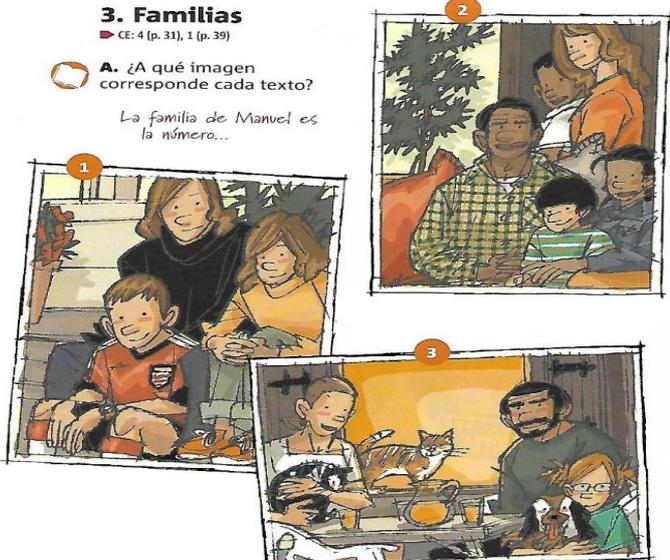
Para enseñar utilizando el Enfoque comunicativo, utilizaremos el libro *Gente Joven 1 Nueva Edición libro del alumno*, de los autores Encina Alonso Arija, Matilde Martínez Sallés y Neus Sans Baulenas (2013). Este libro promete un aprendizaje de la lengua española de manera interesante y divertida, y compara la enseñanza académica con cómo se aprende a bailar o a jugar al fútbol, que es practicando.

Analizaremos la unidad 3, titulada “*Somos geniales*”, las actividades 3 y 4, en las cuales podemos observar que está siendo trabajado las cuatro destrezas. En la actividad 3, intitulada de “Familias”, será trabajado las comprensión lectora y escrita. El aporte “a” de la actividad 3, presenta tres imágenes de diferentes familias y tres pequeños textos describiéndolas. Y la pregunta “¿A qué imagen corresponde cada texto?”. En este aporte el alumno va a trabajar la comprensión lectora, pues, él tendrá que hacer una lectura de los textos, comprender lo que habla para poder relacionar con las imágenes. En este caso, el profesor, puede pedir que hagan una lectura silenciosa, después, pedir que algunos alumnos lean en voz alta, en seguida discutir sobre lo que ellos entendieron para entonces contestar a la pregunta. Eso hará una interacción entre los alumnos.

3. Familias
CE: 4 (p. 31), 1 (p. 39)

A. ¿A qué imagen corresponde cada texto?

La familia de Manuel es la número...



MANUEL:
Vivo con mis padres y con mis hermanos, Lola, que tiene diez años, y Eric, que tiene ocho. Tengo dos abuelas. Una abuela, Matilde, tiene 70 años y vive cerca y la otra vive en otra ciudad. No tengo animales en casa. Yo quiero un perro, pero a mi madre no le gustan los animales.

JENNIFER:
Vivo con mi madre y con el marido de mi madre. Tengo dos hermanastros, pero no viven con nosotros. Viven con su madre, pero pasamos las vacaciones juntos. Tengo un abuelo y una abuela. Tengo dos gatos que se llaman Michi y Micha y también un perro que se llama Chispa.

MARINA:
Yo vivo con mi madre. Tengo un hermano que tiene 15 años y que está loco por el fútbol. Tengo también dos abuelas y un abuelo, que es genial.

Fuente: Libro *Gente Joven 1 Nueva Edición libro del alumno*

El aporte “b”, de esta misma actividad, viene con una propuesta distinta, en el será trabajado la producción escrita, pues, utilizando los ejemplos del aporte “a”, pide “describe a

tu familia en un texto como estos”. Más allá de los ejemplos del aporte “a”, hay una tabla con un dibujo explicativo del árbol genealógico, presentando desde los abuelos hasta los hermanos, y además del árbol, hay explicaciones sobre el plural y los posesivos de forma contextualizadas, de esa manera a facilitar la escrita. En esta actividad, después de aguardar que los alumnos la hagan, el profesor puede pedir que algunos alumnos hablen sobre su familia, en seguida, hacer que ellos hagan una comparación entre si sobre la particularidad de cada una familia.

B. Describe a tu familia en un texto como estos.



Fuente: Libro *Gente Joven 1 Nueva Edición libro del alumno*

En la actividad 4, intitulada “Busco parejas”, serán trabajadas la comprensión oral y escrita y producción oral y escrita, en el asunto gramatical, será trabajado los adjetivos, los cuantificadores y las conjunciones. El aporte “b” va a traer un audio de un programa de radio “en el que llama gente para encontrar novio o novia”. El profesor va a pasar este audio a los alumnos, y después puede preguntarles si fue posible comprender, si no, pasa de nuevo. En seguida, después de obtener una comprensión significativa del audio, los alumnos van a contestar a la pregunta “¿Cómo es Jaime?”. El profesor, en seguida, puede guiar una charla sobre los defectos y cualidades de Jaime y pedir que los alumnos también se describan.

Seguidamente, en el aporte “c” hay un cartel con una foto de Tina y sus características y las preguntas ¿Crees que Jaime y Tina pueden ser novios? ¿Por qué?”. En este aporte el profesor puede pedir que hagan parejas para analizar y contestar a las preguntas. Posteriormente, va a pedirles que hablen sus respuestas a sus colegas, y si hay opiniones diferentes, guiar una discusión sobre el asunto. En seguida, el profesor va a pedir que los alumnos hagan una lectura del cuadro al final de la actividad, en el que hay ejemplos y explicaciones sobre la utilización de los cuantificadores y las conjunciones y comparar lo que

hay en el cuadro con lo que fue usado en las respuestas de los alumnos y pedirles que hablen sobre porque ellos utilizaron.

 **C. Tina también busca novio. ¿Crees que Jaime y Tina pueden ser novios? ¿Por qué?**

TINA

SU ASPECTO FÍSICO:
morena, ojos oscuros, delgada.

SUS CUALIDADES:
romántica y deportista.

SUS DEFECTOS:
un poco vaga y bastante desordenada.

SUS AFICIONES:
el fútbol y la música.

BUSCA UN CHICO:
deportista, moreno, con ojos verdes o azules.



Tina escucha el programa en su reproductor.

Fuente: Libro *Gente Joven 1 Nueva Edición libro del alumno*

MUY, BASTANTE, UN POCO, NO... NADA

► CE: 7 (p. 32), 12 (p. 34)

Soy *muy* responsable.

Soy *bastante* responsable.

Soy *un poco* irresponsable.

No soy *nada* responsable.

 **Un poco:** solo con adjetivos negativos (defectos).
Soy *un poco* mentiroso.

Y, PERO, NI... NI

Mi padre es sincero *y* callado.

Manuel, mi mejor amigo, es un poco vago, *pero* muy inteligente.

Yo *no* soy *ni* simpática *ni* antipática: soy muy tímida.

Fuente: Libro *Gente Joven 1 Nueva Edición libro del alumno*

En este libro podemos observar como en todas las actividades están presente la comunicación, la interacción, observamos que está siempre buscando trabajar la gramática sin que sea algo estática, sin haber que parar la comunicación para fijarnos en las reglas. Y esta es la idea del enfoque comunicativo, el foco está en la comunicación y la gramática está presente como un medio para atingirla.

5 CONSIDERACIONES FINALES

El estudio acerca de los métodos y enfoques para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera se hace importante para que podamos entender todo el proceso de desarrollo en búsquedas por mejoras en la enseñanza de lenguas extranjeras, como también, nos ayude a elegir lo que mejor se adecue a nuestra realidad o necesidad presente en el cotidiano en aula de clase.

El trabajo de investigación realizado en cómo se aplica los métodos y enfoques visó reflejar mejores posibilidades en su uso y adecuación de una manera más eficiente y objetiva en aula de clase, facilitando la absorción y aprendizaje por parte del receptor, el análisis de libros de distintos métodos de aprendizaje como objeto de pesquisa, eligiendo específicamente el enfoque comunicativo va a mostrarnos su importancia en la contextualización de ideas, en el puesto del alumno de una manera más participativa, con el profesor actuando como mediador de estas nuevas informaciones y valores de la comunicación a ser compartidos, haciendo que sean empleados medios más asertivos al objetivo final, que es la adquisición del español como segunda lengua.

REFERENCIAS

ABADÍA, P. M. **Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera**. Madrid: Edelsa Grupo Diadascalía, SA, 2000.

ALMEIDA FILHO, José Carlos Paes de. **Dimensiones comunicativas en la enseñanza de lenguas**. Campinas: Pontes, 1993.

ARIJA, E.A; SALLÉS, M. M; BAULENAS, N.S. **Gente Joven 1** Nueva Edición libro del alumno. Barcelona: Difusión, 2013.

GARCIA, M. A. J; HERNÁNDEZ, J.S. **Español sin fronteras**. São Paulo: Editora Scipione, 1997.

GONZALES, F. L; SALLÉS, M. M. **Gente Joven 1** nueva edición libro del profesor. Barcelona: Difusión, 2013.

OLIVEIRA, Luciano Amaral. **Métodos de ensino de inglês: teorias, práticas, ideologias**. São Paulo: Parábola, 2014.

POSSENTI, S. **Por que (não) ensinar gramática na escola**. Campinas: Mercado de Letras, 2000.

POZA, José Alberto Miranda. “**El componente gramatical en la práctica pedagógica de la clase de español como E/LE**”. In: _____, Actas del III Congreso Nordeste de Español Formación de Profesores de Español: Realidad y desafíos centenario del nacimiento de Miguel Hernandez. Recife: Editora Universitária UFPE, 2011.

RICHARDS, J. C. **O Ensino Comunicativo de Línguas Estrangeiras**. São Paulo: Especial Book Services, 2006.

RICHARDS, J. C.; RODGERS, T. S. **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**. Madri: Editora Edinumen, 2003.

Agradecimientos

Agradezco, primeramente a Dios que me permitió llegar hasta el fin de esta jornada, también a mi familia, en especial a mis abuelos, Eliodoro (*in memoriam*) que fue mi mayor motivador y Gicelda que estuvo a mi lado durante toda esa trayectoria, a mi marido, Rodrigo, que fue un regalo del curso Letras-Español para mí, siempre apoyándome en mis desafíos y decisiones, y por fin, a mis profesores que me ayudaron en la construcción de conocimientos que me los llevaré por toda mi vida, y especialmente a mi orientadora Cristina Bongestab por el apoyo y dedicación en estos momentos finales.